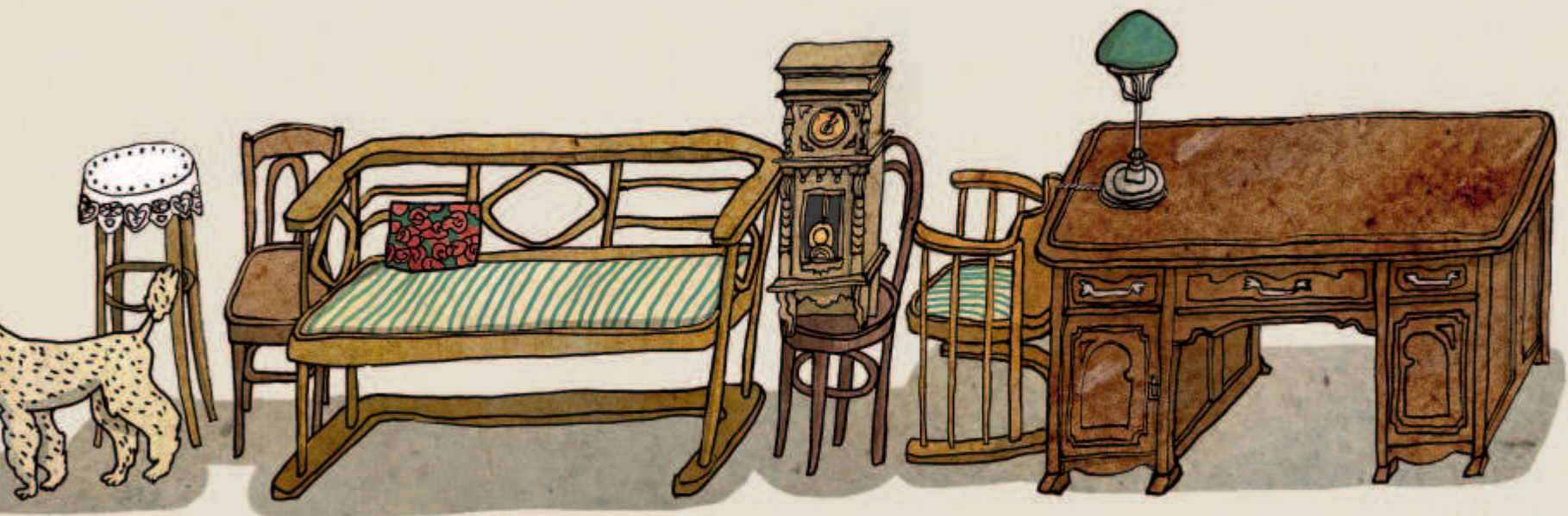


Unseren Großeltern gewidmet



Kurz vor dem Einzug sind die Möbel gekommen. Ihnen stehen lange Jahre in der neuen Wohnung bevor - einige werden noch das Ende des 20. Jahrhunderts miterleben. Verfolge ihre Geschichte: Welche Möbelstücke leisten ihren Besitzern über hundert Jahre treue Dienste, welche gehen verloren? Was mag aus ihnen geworden sein?



Siehst du im Buch neben einem Gegenstand dieses Zeichen, kannst du ihn im selben Jahr in den Räumen unserer Wohnung finden.



Erklärungen zu russischen Begriffen und Besonderheiten, zur russischen Schrift und zu Originaldokumenten findest du im Anhang ab S. 50.

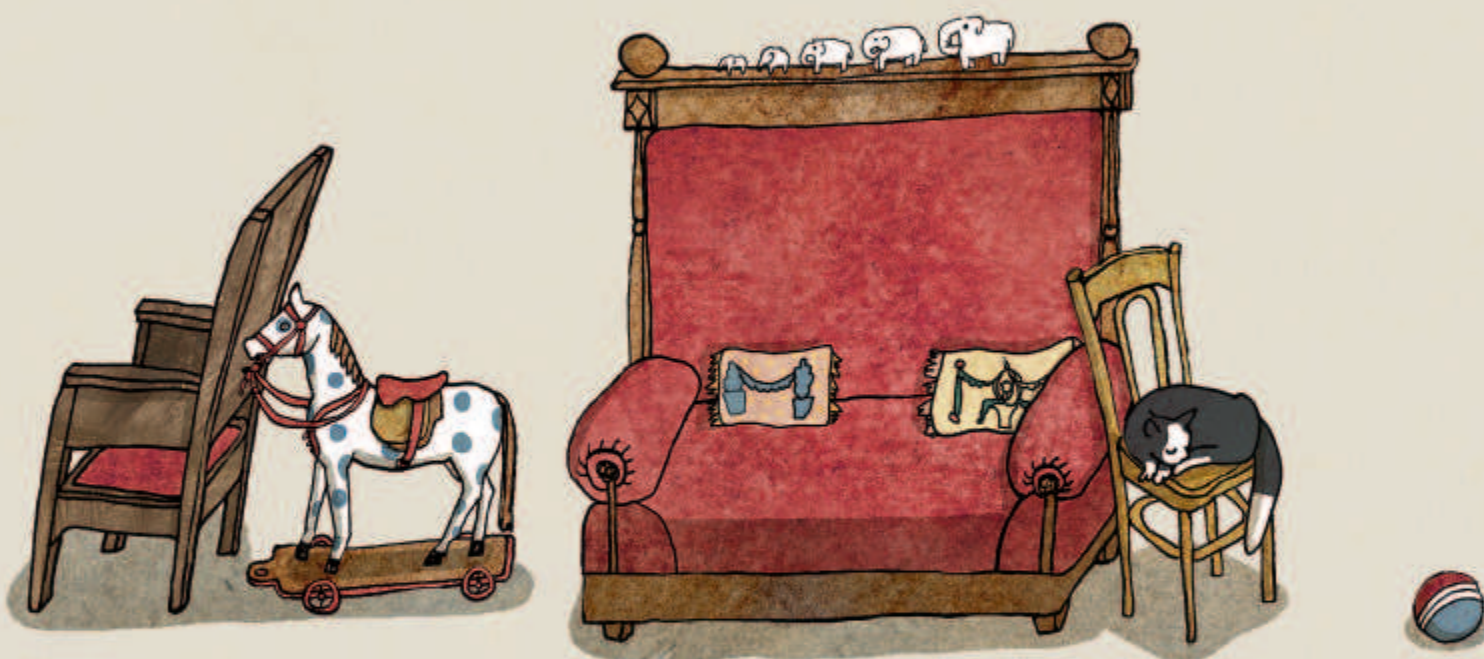
Erzählt von Alexandra Litwina

Bilder von Anna Desnitskaya

IN EINEM ALTEN HAUS IN MOSKAU

Ein Streifzug durch 100 Jahre russische Geschichte

Aus dem Russischen von Thomas Weiler und Lorenz Hoffmann



Ich darf hiermit die Familie Muromzew vorstellen. Auf den angegebenen Seiten sind wir wiederzufinden.



Ilja Stepanowitsch Muromzew
1872-1942
(6, 8, 10, 16, 19, 21, 22, 25, 29, 47)



Jelena Nikolajewna Muromzewa
1874-1952
(6, 9, 10, 13, 15, 17, 19, 20, 25, 27, 47)



Maria Nikolajewna Wolochonskaja
1865-1918
(6, 7, 8, 10)



Francois Dupuis
1890-1976



Irina Muromzewa
1896-1993
(6, 8, 10, 11, 15, 45, 47)



Sergej Woloschin
1892-1923
(9, 10, 15)



Nikolai Muromzew
1907-1942
(8, 10, 11, 13, 15, 19, 21, 22, 29, 47)



Nelli Muromzewa
1910-1982
(21, 22, 25, 27, 30, 39)



Marc Dupuis
1930-2008



Sergej (Sergo) Ninoschwili
1921-2005
(27, 30, 35, 36, 39, 42, 45, 47, 50, 52)



Tamara (Toma oder Tomka) Muromzewa
1929-2005
(21, 23, 25, 27, 28, 30, 32, 34, 39, 42, 45, 47, 48, 51, 52)



Michail Kotljär
1922-1943
(29)



Lida Muromzewa
1926-1975
(21, 23, 25, 27, 28, 30, 39)



Raissa Tichomirowa
1930-2010
(49)



Jean-Paul Dupuis
geb. 1972
(52)



David Ninoschwili
geb. 1963
(39, 40, 42, 45, 47, 52)



Gennadi (Gena oder Genka) Muromzew
geb. 1953
(34, 37, 39, 41, 42, 45, 49, 50, 51, 52)



Tanja Muromzewa
geb. 1953
(39, 41, 42, 45, 49, 51, 52)



Olja Ninoschwili
geb. 1993
(52)



Tresor
1898-1910
(1, 2, 6)



Waska
1900-1904
(3, 7)



Strelka
1960-1978
(34, 35, 36, 39, 42)



Abram Naumowitsch
Schtejn
1880-1941
(29)



Ester Girschewna
Schtejn
1886-1941
(29)



Jefrossinija Nikiforowna
Schestowa (Nikiforowna),
Kinderfrau
1861-1932
(6, 8, 10, 13, 15,
16, 17, 19, 47)



Marfa Petrowna
Simonowa
(Petrowna),
Köchin
1875-1920
(7, 9)



Marussja
Muromzewa
1910-2009
(9, 10, 11, 13, 15, 16, 19,
20, 21, 27, 28, 30, 33,
34, 39, 45, 47, 52)



Wenjamin (Njuma)
Schtejn
1906-1985
(20, 22, 30,
32, 34, 39)



Stepan Simonow
1895-1945
(19, 29)



Praskowja
Simonowa
1897-1976
(16, 19, 26)



Lena Schtejn
1946-2011
(30, 33, 34, 37, 39, 52)



Friedrich
(Fedja) Schtejn
geb. 1937
(20, 27, 31, 33, 34,
36, 39, 40, 41, 42,
47, 52)



Katja Schtejn
geb. 1945
(47)



Antonina (Tonja)
Simonowa
1918-1980
(17, 18, 19, 26)



Petja Simonow
1917-1941
(17, 18, 19, 29)



Anja
Muromzewa
geb. 1986
(45, 49, 51, 52)



Alexandra (Sascha)
Muromzewa
geb. 1979
(44, 47, 48, 51, 52)



Mitja
Muromzew
geb. 1975
(45, 46, 50, 52)



Sonja Muromzewa
geb. 1974
(50, 52)



Jane (Shenja)
Shtein
geb. 1978
(52)



Iljuscha
Muromzew
geb. 1996
(52)



Murytsch
1990-2002
(49, 51)



Mursik
1950-1954
(30)



Maschka
1930-1939
(21, 22, 25)



Trischka
1914-1919
(8, 10, 15)

Irina Muromzewa:

12. Oktober 1902 Tresorka! Tre-sor! Bei Fuß! Pfui, so ein Strolch! Da ist mir unser Pudel einfach aus der Kutsche gehüpft. Jetzt springt er laut bellend um den fremden Hausmeister herum, und Papa würde Tresorka am liebsten am Halsband packen, hätte er nicht noch die Truhe des Kindermädchens auf dem Schoß. Wir ziehen gerade in eine Wohnung in einem großen neuen Haus, deswegen kennen wir auch den Hausmeister noch nicht, aber er ist genauso stattlich und kräftig wie Nikanor in unserem alten Haus an der Samotjoka, hat auch einen Vollbart und die glänzende Blechmarke vor der Brust. Und der neue Hausmeister fürchtet sich kein bisschen vor Tresorka, er hat sich einfach die Truhe geschnappt und trägt sie jetzt die Treppe hinauf! Die neue Wohnung riecht nach Farbe, Kleister und Bohnerwachs. Alle Möbel, Körbe, Koffer und Bündel sind inzwischen vom Fuhrwerk geladen und an ihrem neuen Platz, sogar Mamas Klavier, der Gummibaum und all meine Puppen. Unsere alten Sachen sind nun auch irgendwie wieder neu, wunderschön und geheimnisvoll. Ach, jetzt habe ich ein großes Kinderzimmer und Papa hat sein Arbeitszimmer, und im Bad gibt es heißes Wasser direkt aus dem Hahn! Das Zimmer neben meinem hat Tante Maria Nikolajewna bekommen, Mamas ältere Schwester. Sie wohnt noch nicht so lange bei uns, und ich fürchte mich ein bisschen vor ihr. Sie guckt immer so streng, sogar Mama kuscht vor ihr. Aber heute lächelt sogar das Tantchen und singt vor sich hin. Oh, was werden wir hier noch für glückliche Zeiten erleben!



Irinas Puppenwagen



Galoschen

Papas Arbeitszimmer

Tantchens Zimmer

Wohnungstür

Stube

Tante Maria Nikolajewna packt ihre Sachen aus.



Ilja Stepanowitsch Muromzew, Papa, räumt den Bücherschrank ein.

Die Kinderfrau Nikiforowna (Jefrossinija Nikiforowna Schestowa) bringt den Gummibaum.

Irina Muromzewa

Tresor

